



Butlletí del Consell General

Núm. 29/2012

Casa de la Vall, 9 de maig del 2012

SUMARI

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Publicació de l'informe de la Ponència i l'informe de la Comissió Legislativa d'Economia en relació al **Projecte de llei de modificació de la Llei general de l'al·lotjament turístic del 30 de juny del 1998.** pàg. 2

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.1 Preguntes

Publicació de les preguntes amb resposta escrita del Govern presentades per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 4 de maig del 2012, relatives **als col·laboradors educatius de les escoles de primera ensenyança espanyoles i franceses,** (Reg. Núm. 414). pàg. 16

4.4.3 Preguntes urgents

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Gerard Barcia Duedra, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 9 de maig del 2012, relativa a **l'exigència als sindicats d'excuses públiques per unes declaracions sobre una resolució judicial amb declaració d'urgència** (Reg. Núm. 425). pàg. 17

2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Edicte

El síndic general, d'acord amb les previsions de l'article 100.2 del Reglament del Consell General,

Disposa

Publicar l'informe de la Ponència i l'informe de la Comissió Legislativa d'Economia en relació al **Projecte de llei de modificació de la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998**.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 9 de maig del 2012

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Informe de la ponència de la Comissió Legislativa d'Economia

El M. I. Sr. David Rios Rius, del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, nomenat ponent per la Comissió Legislativa d'Economia el dia 29 de març del 2012, a la vista del Projecte de llei de modificació de la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998, proposa, segons el que disposa l'article 97 del Reglament del Consell General, l'informe següent:

Projecte de llei de modificació de la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998

Exposició de motius

La Llei general de l'allotjament turístic, que va aprovar el Consell General el dia 30 de juny del 1998, tenia per objecte definir què s'entén per allotjament turístic, establir un marc tipològic bàsic per desenvolupar-lo posteriorment mitjançant disposicions reglamentàries que defineixin les diferents categories, els sistemes d'estàndard i els nivells de qualitat, i també els segells d'especialitat o diferenciació, i al mateix temps preveure un marc normatiu per a la tipificació d'infraccions i sancions.

Aquesta Llei i els reglaments que la van desenvolupar van incidir en la millora i en l'adaptació dels allotjaments turístics als estàndards internacionals.

Tal com reconeix l'exposició de motius, els eixos essencials de la Llei eren adaptar-se a les grans tendències dels mercats, millorar la informació de

l'oferta d'allotjament per donar resposta a una segmentació més gran dels mercats turístics, potenciar el progrés tecnològic, i implantar estratègies de qualitat per harmonitzar les actuacions del sector privat i del sector públic.

Al llarg d'aquests darrers tretze anys, l'aplicació d'aquesta Llei general de l'allotjament turístic ha permès assolir de manera satisfactòria els objectius que el legislador s'havia fixat inicialment.

Paral·lelament, en el decurs dels darrers anys hi ha hagut canvis significatius en l'àmbit dels allotjaments turístics que fan necessària una adaptació de la Llei a la situació actual.

Els mercats turístics internacionals han sofert grans canvis en el darrer decenni, la qual cosa ha motivat l'aparició i el desenvolupament de nous tipus d'allotjaments que la Llei anterior no preveia.

La gran riquesa del nostre patrimoni natural i cultural, i l'adaptació necessària de l'oferta d'allotjaments d'Andorra a l'evolució de la demanda turística, basada en més especialització i adaptació a nous segments de mercats, ens orienta a crear la tipologia d'allotjaments rurals, més arrelada al territori, i que segueix les tendències que s'han desenvolupat amb gran èxit en els països del nostre entorn.

Coneixedors de les limitacions de la Llei del sòl respecte de les construccions i les rehabilitacions d'edificis d'ús agrícola en el sòl urbanitzable que no hagi obtingut la qualificació d'urbà, s'ha afegit a la present Llei la disposició addicional primera que modifica l'apartat 2a de l'article 30 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, del 29 de desembre del 2000, per tal de facilitar la construcció d'edificis destinats a allotjaments turístics del tipus borda rural.

Així mateix, i pel que fa a la definició de les estratègies en l'àmbit del turisme i de l'elaboració dels plans d'accions corresponents, és obligatori disposar d'un bon coneixement de l'evolució del sector turístic. Per aquest motiu, s'ha considerat necessari aprofitar el desenvolupament de les noves tecnologies per articular un sistema de recollida i tractament de les dades que s'inclou en aquesta Llei.

Amb la modificació de la Llei general de l'allotjament del 1998 i una vegada exhaurit el termini d'un any establert a la disposició transitòria única, per tal de facilitar l'adequació dels sistemes de tractament de dades dels allotjaments turístics al model oficial, queda derogat el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965, les disposicions del qual s'actualitzen per millorar el contingut, la forma i el procediment que han de regir la transmissió de les dades dels usuaris turístics entre els establiments

d'allotjament turístic i el ministeri responsable d'interior. Per tal de regular aquest procediment es crea el Registre d'Ocupació i s'estableixen els procediments inspectors i sancionadors oportuns que garanteixin el compliment de la normativa vigent, als quals també estan sotmeses les empreses incloses en el Registre d'Empreses d'Explotació d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances regulats per la Llei 26/2008, del 20 de novembre, de regulació d'apartaments moblats per a vacances i de les empreses que els exploten.

S'estableix així el procediment per a l'explotació estadística i de seguretat nacional del Registre d'Ocupació dels allotjaments turístics, de manera que es manté tota la protecció de les dades personals que exigeix la Llei de protecció de dades i es garanteix la confidencialitat dels clients, dels allotjaments turístics i de l'explotació estadística.

La necessitat de disposar de dades estadístiques fiables que permetin planificar estratègies en l'àmbit del turisme a mitjà i llarg termini ha motivat que s'introdueixi en aquesta Llei tot un apartat relatiu a l'elaboració d'estadístiques que tinguin com a base de treball les variables numèriques facilitades pels allotjaments turístics.

En conclusió, aquesta Llei de modificació de la Llei general de l'allotjament turístic té per objecte definir, en primer lloc, què s'entén per allotjament turístic rural, establint un marc tipològic bàsic que permeti el seu desenvolupament mitjançant les disposicions reglamentàries que defineixin les diferents categories, els sistemes d'estàndard, els nivells de qualitat, i també els segells d'especialitat o de diferenciació. En segon lloc aquesta Llei té per objecte crear el nou Registre d'Ocupació, establint també un marc tipològic bàsic que permeti desenvolupar-lo posteriorment mitjançant disposicions reglamentàries que en defineixin la forma i el model i el procediment per elaborar les estadístiques corresponents. Així mateix té per objecte la tipificació d'infraccions i sancions.

A aquests efectes es modifica l'article 10, s'addiciona el capítol tercer *bis*, format pels articles 13 *bis* i 13 *ter*, relatius a les obligacions dels allotjaments turístics; s'addiciona el capítol quart *bis*, format pels articles 14 *bis* i 14 *ter*, relatius a l'elaboració d'estadístiques; es modifica la denominació del capítol cinquè, i s'addiciona l'article 17 *bis*, sobre el procediment inspector i sancionador per a determinades infraccions; i es modifica l'article 20, l'article 21 i l'article 22, relatius a les faltes lleus, greus i molt greus.

Esmena 1 **De modificació**

Grup Parlamentari Socialdemòcrata (1)

Es proposa modificar el redactat del paràgraf 8 de l'exposició de motius amb el següent text:

“Coneixedors de les limitacions de la Llei del sòl respecte de les construccions i les rehabilitacions d'edificis d'ús agrícola en el sòl urbanitzable que no hagi obtingut la qualificació d'urbà, s'ha afegit a la present Llei la disposició addicional primera que modifica l'apartat 2 de l'article 30 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, del 29 de desembre del 2000, per tal de facilitar la construcció d'edificis destinats a allotjaments turístics del tipus hotel rural.”

Esmena 2 **De modificació**

Grup Parlamentari Socialdemòcrata (2)

Es proposa modificar el redactat del paràgraf 10 de l'exposició de motius amb el següent text:

“La disposició transitòria única estableix un termini d'un any per tal de facilitar l'adequació dels sistemes de tractament de dades dels allotjaments turístics al model oficial. L'entrada en vigor d'aquesta modificació de la Llei general de l'allotjament del 1998 deroga el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965, les disposicions del qual s'actualitzen per millorar el contingut, la forma i el procediment que han de regir la transmissió de les dades dels usuaris turístics entre els establiments d'allotjament turístic i el ministeri responsable d'interior. Per tal de regular aquest procediment es crea el Registre d'Ocupació i s'estableixen els procediments inspectors i sancionadors oportuns que garanteixin el compliment de la normativa vigent, als quals també estan sotmeses les empreses incloses en el Registre d'Empreses d'Explotació d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances regulats per la Llei 26/2008, del 20 de novembre, de regulació d'apartaments moblats per a vacances i de les empreses que els exploten.”

Esmena 3 **De modificació**

Grup Parlamentari Socialdemòcrata (3)

Es proposa modificar el redactat del paràgraf 12 de l'exposició de motius amb el següent text:

“La necessitat de disposar de dades estadístiques fiables que permetin planificar estratègies en l'àmbit del turisme a mitjà i llarg termini ha motivat que s'introdueixi en aquesta Llei un procediment de recollida d'informació per a l'elaboració d'estadístiques que tinguin com a

base de treball les variables numèriques facilitades pels allotjaments turístics.”

Esmena 4 **De modificació**

Grup Parlamentari Socialdemòcrata (4)

Es proposa modificar el redactat del paràgraf 14 de l'exposició de motius amb el següent text:

“A aquests efectes es modifica l'article 10, s'addiciona el capítol tercer bis, format pels articles 13 bis i 13 ter, relatius a les obligacions dels allotjaments turístics; s'addiciona el capítol quart bis, format pels articles 14 bis, relatius a l'elaboració d'estadístiques; es modifica la denominació del capítol cinquè, i s'addiciona l'article 17 bis, sobre el procediment inspector i sancionador per a determinades infraccions; i es modifica l'article 20, l'article 21 i l'article 22, relatius a les faltes lleus, greus i molt greus.”

Esmena 5 **De modificació**

Grup Parlamentari Demòcrata (1)

Es proposa modificar l'exposició de motius del projecte de llei amb el text següent:

“La Llei general de l'allotjament turístic, que va aprovar el Consell General el dia 30 de juny del 1998, tenia per objecte definir què s'entén per allotjament turístic, establir un marc tipològic bàsic per desenvolupar-lo posteriorment mitjançant disposicions reglamentàries que defineixin les diferents categories, els sistemes d'estàndard i els nivells de qualitat, i també els segells d'especialitat o diferenciació, i al mateix temps preveure un marc normatiu per a la tipificació d'infraccions i sancions.

Aquesta Llei i els reglaments que la van desenvolupar van incidir en la millora i en l'adaptació dels allotjaments turístics als estàndards internacionals.

Tal com reconeix l'exposició de motius, els eixos essencials de la Llei eren adaptar-se a les grans tendències dels mercats, millorar la informació de l'oferta d'allotjament per donar resposta a una segmentació més gran dels mercats turístics, potenciar el progrés tecnològic, i implantar estratègies de qualitat per harmonitzar les actuacions del sector privat i del sector públic.

Al llarg d'aquests darrers tretze anys, l'aplicació d'aquesta Llei general de l'allotjament turístic ha permès assolir de manera satisfactòria els objectius que el legislador s'havia fixat inicialment.

Paral·lelament, en el decurs dels darrers anys hi ha hagut canvis significatius en l'àmbit dels

allotjaments turístics que fan necessària una adaptació de la Llei a la situació actual.

Els mercats turístics internacionals han sofert grans canvis en el darrer decenni, la qual cosa ha motivat l'aparició i el desenvolupament de nous tipus d'allotjaments que la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998 no preveu.

La gran riquesa del nostre patrimoni natural i cultural, i l'adaptació necessària de l'oferta d'allotjaments turístics d'Andorra a l'evolució de la demanda turística, basada en més especialització i adaptació a nous segments de mercats, ens orienta a crear la tipologia d'allotjaments rurals, més arrelada al territori, i que segueix les tendències que s'han desenvolupat amb gran èxit en els països del nostre entorn.

Coneixedors de les limitacions de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, aprovada el 29 de desembre del 2000 i modificada per la Llei 7/2003 del 23 de maig, la Llei 8/2006 del 21 de juny i la Llei 6/2011 del 28 de juliol respecte de les construccions i les rehabilitacions d'edificis d'ús agrícola en el sòl urbanitzable que no hagi obtingut la qualificació d'urbà, s'ha afegit a la present Llei la disposició final primera que modifica l'apartat 2 de l'article 30 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, del 29 de desembre del 2000, per tal de facilitar la construcció d'edificis destinats a allotjaments turístics del tipus borda rural.

Així mateix, i pel que fa a la definició de les estratègies en l'àmbit del turisme i de l'elaboració dels plans d'accions corresponents, és obligatori disposar d'un bon coneixement de l'evolució del sector turístic. Per aquest motiu, s'ha considerat necessari aprofitar el desenvolupament de les noves tecnologies per articular un sistema de recollida i tractament de les dades.

Amb la modificació de la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998 i una vegada exhaurit el termini d'un any establert a la disposició transitòria única, per tal de facilitar l'adequació dels sistemes de tractament de dades dels allotjaments turístics al model oficial, queda derogat el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965, les disposicions del qual s'actualitzen per millorar el contingut, la forma i el procediment que han de regir la transmissió de les dades dels usuaris turístics entre els establiments d'allotjament turístic i el ministeri responsable d'interior. Per tal de regular aquest procediment es crea el Registre d'Ocupació i s'estableixen els procediments inspectors i sancionadors oportuns

que garanteixin el compliment de la normativa vigent, als quals també estan sotmeses les empreses incloses en el Registre d'Empreses d'Explotació d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances regulat per la Llei 26/2008, del 20 de novembre, de regulació dels apartaments moblats per a vacances i de les empreses que els exploten.

S'estableix així el procediment per a l'explotació estadística i de seguretat nacional del Registre d'Ocupació dels allotjaments turístics, de manera que es manté tota la protecció de les dades personals que exigeix la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals i es garanteix la confidencialitat dels clients, dels allotjaments turístics i de l'explotació estadística.

La necessitat de disposar de dades estadístiques fiables que permetin planificar estratègies en l'àmbit del turisme a mitjà i llarg termini ha motivat que s'introdueixi en aquesta Llei tot un apartat relatiu a l'elaboració d'estadístiques que tinguin com a base de treball les variables numèriques facilitades pels allotjaments turístics.

En conclusió, aquesta Llei de modificació de la Llei general de l'allotjament turístic té per objecte definir, en primer lloc, què s'entén per allotjament turístic rural, establint un marc tipològic bàsic que permeti el seu desenvolupament mitjançant les disposicions reglamentàries que defineixin les diferents categories, els sistemes d'estàndard, els nivells de qualitat, i també els segells d'especialitat o de diferenciació. En segon lloc aquesta Llei té per objecte crear el nou Registre d'Ocupació, establint també un marc tipològic bàsic que permeti desenvolupar-lo posteriorment mitjançant disposicions reglamentàries que en defineixin la forma i el model i el procediment per elaborar les estadístiques corresponents. Així mateix té per objecte la tipificació d'infraccions i l'establiment de les sancions corresponents.

A aquests efectes es modifica l'article 10, s'addiciona el capítol tercer *bis*, format pels articles 13 *bis* i 13 *ter*, relatius a les obligacions dels allotjaments turístics; s'addiciona el capítol quart *bis*, format pels articles 14 *bis* i 14 *ter*, relatius a l'elaboració d'estadístiques; es modifica la denominació del capítol cinquè, i s'addiciona l'article 17 *bis*, sobre el procediment inspector i sancionador per a determinades infraccions; i es modifica l'article 20, l'article 21 i l'article 22, relatius a les faltes lleus, greus i molt greus."

(Si s'accepta aquesta esmena, s'han de modificar les referències als textos legals a tot el projecte de

lleï, tal i com s'han modificat a l'exposició de motius)

Article 1. Modificació de l'article 10

Es modifica l'article 10, el qual queda redactat de la forma següent:

"Article 10

1. Són establiments complementaris d'allotjament turístic els allotjaments constituïts en una unitat empresarial d'explotació, de titularitat pública, privada o mixta, dedicats a prestar, amb altres serveis de caràcter complementari o sense, allotjament a les persones en estances del tipus habitacions, apartaments, cases o bordes i sota règim de funcionament que pot incloure els serveis de neteja de totes les seves unitats i dependències. Aquests establiments s'inscriuen en un dels quatre grups següents:

- Allotjaments rurals
- Albergs
- Cases de colònies
- Refugis de muntanya

2. Són allotjaments rurals els allotjaments turístics destinats a donar servei d'allotjament mitjançant preu, en part o en la totalitat d'un edifici, oferint habitacions o apartaments i altres serveis complementaris que es determinin reglamentàriament.

Els allotjaments rurals poden ser de dos tipus:

- Casa rural (edifici situat dins d'un nucli de població)
- Borda rural (situada fora del nucli de població, aïllada dins un entorn natural i/o situada en una explotació agrícola i/o ramadera).

3. Són albergs, cases de colònies i refugis de muntanya els allotjaments turístics destinats a donar allotjament temporal, mitjançant preu, en habitacions individuals o col·lectives, amb llits o lliteres, amb bany o sense, i amb la possibilitat de fer-hi alguna activitat relacionada amb l'entorn. Poden oferir serveis de menjador i cuina. El recinte on estan ubicats aquests allotjaments pot tenir instal·lacions esportives i/o serveis socioculturals i altres serveis que es determinin reglamentàriament.

4. Els establiments complementaris d'allotjament turístic es classifiquen en dues o més categories, les quals es poden subdividir en àrees d'avaluació que s'han de definir reglamentàriament.

També es considera la capacitat receptiva dels establiments, així com les circumstàncies, els llocs en què estiguin instal·lats, les condicions, l'equipament i les zones de lleure."

Esmena 6**De modificació****Grup Parlamentari Socialdemòcrata (5)**

Es proposa modificar el redactat de l'article 1 amb el següent text:

“Es modifica l'article 10, el qual queda redactat de la forma següent:

“Article 10. Establiments complementaris d'allotjament turístic

1. Són establiments complementaris d'allotjament turístic els allotjaments constituïts en una unitat empresarial d'explotació, de titularitat pública, privada o mixta, dedicats a prestar, amb altres serveis de caràcter complementari o sense, allotjament a les persones en estances del tipus habitacions, apartaments, cases o bordes i sota règim de funcionament que pot incloure els serveis de neteja de totes les seves unitats i dependències. Aquests establiments s'inscriuen en un dels quatre grups següents:

- Allotjaments rurals
- Albergs
- Cases de colònies
- Refugis de muntanya

2. Són allotjaments rurals els allotjaments turístics destinats a donar servei d'allotjament mitjançant preu, en part o en la totalitat d'un edifici, oferint habitacions o apartaments i on es presta un servei d'esmorzar i altres serveis complementaris que es determinin reglamentàriament.

Els allotjaments rurals poden ser de tres tipus:

- Casa rural (amb data de construcció anterior al 1945, edifici situat dins d'un nucli de població)
- Borda rural (amb data de construcció anterior al 1945, situada fora del nucli de població, aïllada dins un entorn natural i/o situada en una explotació agrícola i/o ramadera)
- Hotel rural (amb data de construcció posterior al 1945, situada fora del nucli de població, aïllada dins un entorn natural i/o situada en una explotació agrícola i/o ramadera).

3. Són albergs, cases de colònies i refugis de muntanya els allotjaments turístics destinats a donar allotjament temporal, mitjançant preu, en habitacions individuals o col·lectives, amb llits o lliteres, amb bany o sense, i amb la possibilitat de fer-hi alguna activitat relacionada amb l'entorn. Poden oferir serveis de menjador i cuina. El recinte on estan ubicats aquests allotjaments pot tenir instal·lacions esportives i/o serveis

socioculturals i altres serveis que es determinin reglamentàriament.

4. Els establiments complementaris d'allotjament turístic es classifiquen en dues o més categories, les quals es poden subdividir en àrees d'avaluació que s'han de definir reglamentàriament.

També es considera la capacitat receptiva dels establiments, així com les circumstàncies, els llocs en què estiguin instal·lats, les condicions, l'equipament i les zones de lleure.”

Motivació

S'ha inclòs un altre tipus d'allotjament rural a banda de la borda rural i la casa rural. S'ha cregut oportú diferenciar edificacions aïllades en entorn natural segons l'antiguitat de l'edificació. Es considera que a nivell turístic no es pot promocionar d'igual manera una edificació anterior al 1945 que una construïda en l'actualitat. Per això es permet la construcció de noves edificacions en entorns naturals però amb una classificació diferent. Aquesta diferenciació no es contempla en un entorn urbà ja que llavors entraria en conflicte amb la classificació dels establiments hotelers.

Article 2. Addició del capítol tercer bis

S'afegeix el capítol tercer bis, compost dels articles 13 bis i 13 ter amb la denominació i el contingut següents:

“Capítol tercer bis. De les obligacions dels allotjaments turístics”

“Article 13 bis

1. Els allotjaments turístics estan obligats a tenir un registre d'ocupació de tots els seus usuaris. Els establiments són responsables del tractament i de la gestió de les dades que obtinguin, d'acord amb el que estableix la Llei 15/2003, qualificada de protecció de dades personals.

2. La forma i el model del Registre d'Ocupació han de ser els oficials, segons que s'estableixi per via reglamentària.

3. Els establiments d'allotjament turístic han d'inscriure en el Registre d'Ocupació els punts essencials següents:

- a) Data (dia, mes i any).
- b) Entrades i sortides de tots els usuaris amb menció especial de l'hora.
- c) Nom, cognoms, nacionalitat, data i lloc de naixement, domicili (o residència) habitual, i número i tipus de document d'identificació de cada usuari.

d) S'hi ha d'adjuntar una fotocòpia del document d'identitat de tots els usuaris, en el qual ha de constar la seva fotografia.

e) El número d'unitat d'allotjament que ocupen.

4. Els establiments han de trametre, per via telemàtica, en la freqüència que s'estableixi per via reglamentària, al Servei de Policia, mitjançant el sistema acordat a aquest efecte, les dades personals a les quals es refereix aquest article. El ministeri encarregat d'interior és el responsable de la gestió de les dades obtingudes a aquest efecte.”

“Article 13 ter

1. D'acord amb el que estableix l'apartat tercer de l'article anterior, tot client o usuari d'allotjament turístic ha d'exhibir el seu document d'identitat al gerent, empresari o treballador que tingui com a tasca registrar usuaris en el Registre d'Ocupació corresponent.

2. La negativa a exhibir el document d'identitat a què es refereix l'apartat anterior s'ha de notificar al Servei de Policia en un termini màxim de 24 hores. La notificació esmentada es pot efectuar de manera verbal.

3. El Registre d'Ocupació dels allotjaments turístics ha d'estar a disposició del Servei de Policia, que en pot exigir la presentació en qualsevol moment i sense preavís.

4. Els allotjaments turístics estan obligats a actualitzar diàriament el Registre d'Ocupació.

5. Els allotjaments turístics estan obligats a guardar la fotocòpia del document d'identitat de l'usuari titular de la unitat d'allotjament, durant el termini de cinc anys.”

Esmena 7

De modificació

Grup Parlamentari Socialdemòcrata (6)

Es proposa modificar el redactat de l'article 2 amb el següent text:

“Article 2. Addició del capítol tercer bis

S'afegeix el capítol tercer bis, compost dels articles 13 bis i 13 ter amb la denominació i el contingut següents:

“Capítol III bis. De les obligacions dels allotjaments turístics”

“Article 13 bis. Obligacions dels allotjaments turístics

1. Els allotjaments turístics estan obligats a tenir un registre d'ocupació de tots els seus usuaris. Els establiments són responsables del tractament i de la gestió de les dades que obtinguin, d'acord amb el que estableix la Llei 15/2003, qualificada de protecció de dades personals.

2. La forma i el model del Registre d'Ocupació han de ser els oficials, segons que s'estableixi per via reglamentària.

3. Els establiments d'allotjament turístic han d'inscriure en el Registre d'Ocupació els punts essencials següents:

a) Data (dia, mes i any) i hora del registre d'entrada i data (dia, mes i any) i hora del registre de sortida de tots els usuaris.

b) Nom, cognoms, nacionalitat, data i lloc de naixement, domicili (o residència) habitual, i número i tipus de document d'identificació de cada usuari.

c) S'hi ha d'adjuntar una fotocòpia del document d'identitat de l'usuari titular de la unitat d'allotjament, en el qual ha de constar la seva fotografia.

d) El número d'unitat d'allotjament que ocupen.

4. Els establiments han de trametre, per una via telemàtica que garanteixi les màximes condicions de seguretat, en la freqüència que s'estableixi per via reglamentària, al Servei de Policia, mitjançant el sistema acordat a aquest efecte, les dades personals a les quals es refereix aquest article. El ministeri encarregat d'interior és el responsable de la gestió de les dades obtingudes a aquest efecte.”

“Article 13 ter. Gestió del Registre d'Ocupació

1. D'acord amb el que estableix l'apartat tercer de l'article anterior, tot client o usuari d'allotjament turístic ha d'exhibir el seu document d'identitat al gerent, empresari o treballador que tingui com a tasca registrar usuaris en el Registre d'Ocupació corresponent.

2. La negativa a exhibir el document d'identitat a què es refereix l'apartat anterior s'ha de notificar al Servei de Policia en un termini màxim de 24 hores. La notificació esmentada es pot efectuar de manera verbal.

3. El Registre d'Ocupació dels allotjaments turístics ha d'estar a disposició del Servei de Policia, que en pot exigir la presentació en qualsevol moment i sense preavís.

4. Els allotjaments turístics estan obligats a actualitzar diàriament el Registre d'Ocupació.

5. Els allotjaments turístics estan obligats a guardar la fotocòpia del document d'identitat de l'usuari titular de la unitat d'allotjament mentre no s'hagin tramés totes les dades via telemàtica al Servei de Policia.””

Motivació

La data de l'apartat 3 a) s'entén com la data en que s'ha donat d'alta l'usuari al registre d'ocupació que coincideix amb la data del registre d'entrada (check-in). Si es vol fer constar al registre d'ocupació totes les entrades i sortides dels usuaris establertes al punt 3 b), suposarà pel gestor del registre un volum de feina ingent fet que farà totalment inviable l'aplicació d'aquesta obligació. És per això que s'esmena en la idea que es creu suficient que al registre d'ocupació hi constin únicament la data i l'hora del registre d'entrada (check-in) i la data i l'hora del registre de sortida (check-out) dels usuaris.

Per altra banda, la normativa de la majoria de països, sol·licita fotocòpia del document únicament al titular de la unitat d'allotjament. Entenent que, segons l'article 13 ter apartat 1, la resta de membres que s'allotgen a la mateixa unitat han de presentar els documents d'identitat en el moment de registrar-se fet que es considera suficient.

Per altra banda, els allotjaments turístics només estaran obligats a conservar la còpia dels documents d'identitat fins que s'hagin enviat telemàticament al servei de policia. El fet d'obligar a conservar aquests documents als allotjaments turístics a disposar d'un espai amb unes garanties d'accés físic mínimes i afegeix una responsabilitat que entenem com a no necessària en les funcions dels allotjaments turístics.

Esmena 8

De modificació

Grup Parlamentari Demòcrata (2)

Es proposa modificar l'article 2 del Projecte de llei amb el text següent:

“S'afegeix el capítol tercer *bis*, compost dels articles 13 *bis* i 13 *ter* amb la denominació i el contingut següents:

“Capítol tercer *bis*. De les obligacions dels allotjaments turístics”

“Article 13 *bis*

1. Els allotjaments turístics estan obligats a tenir un registre d'ocupació de tots els seus usuaris. Els establiments són responsables del tractament i de la gestió de les dades que obtinguin, d'acord amb el que estableix la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals.

2. La forma i el model del Registre d'Ocupació han de ser els oficials, segons el que s'estableixi per via reglamentària.

3. Els establiments d'allotjament turístic han d'inscriure en el Registre d'Ocupació els punts essencials següents:

a) Data (dia, mes i any).

b) Entrada (alta) i sortida (baixa) de tots els usuaris amb menció especial de l'hora.

c) Nom, cognoms, nacionalitat, data i lloc de naixement, domicili (o residència) habitual, i número i tipus de document d'identitat de cada usuari.

d) S'hi ha d'adjuntar una fotocòpia del document d'identitat de tots els usuaris, en el qual ha de constar la seva fotografia. La còpia del document d'identitat també es pot guardar en format digital.

e) El número d'unitat d'allotjament que ocupen.

4. Els establiments han de trametre, per via telemàtica, en la freqüència que s'estableixi per via reglamentària, al Servei de Policia, mitjançant el sistema acordat a aquest efecte, les dades personals a les quals es refereix aquest article. El ministeri encarregat d'interior és el responsable de la gestió de les dades obtingudes a aquest efecte.”

“Article 13 *ter*

1. D'acord amb el que estableix l'apartat tercer de l'article anterior, tot client o usuari d'allotjament turístic ha de facilitar el seu document d'identitat al gerent, empresari o treballador que tingui com a tasca registrar usuaris en el Registre d'Ocupació corresponent.

2. La negativa a facilitar el document d'identitat a què es refereix l'apartat anterior s'ha de notificar al Servei de Policia en un termini màxim de 24 hores. La notificació esmentada es pot efectuar de manera verbal.

3. El Servei de Policia pot exigir en qualsevol moment i sense preavís la comprovació de la fiabilitat de les dades contingudes al Registre d'Ocupació.

4. Els allotjaments turístics estan obligats a actualitzar diàriament el Registre d'Ocupació.

5. Els allotjaments turístics estan obligats a guardar la fotocòpia del document d'identitat, en suport paper o digital, de tots els usuaris de la unitat d'allotjament, durant el termini de dos anys.”

(Si s'accepta aquesta esmena s'ha de substituir el terme exhibir pel terme facilitar a l'apartat b) de l'article 6 que modifica l'article 20 i a l'apartat g) de l'article 7 que modifica l'article 21).

Article 3. Addició del capítol quart *bis*

S'afegeix el capítol quart *bis*, compost dels articles 14 *bis* i 14 *ter* amb la denominació i el contingut següents:

“Capítol quart *bis*. De l'elaboració d'estadístiques”

“Article 14 bis. Elaboració d'estadístiques

1. El departament encarregat de l'elaboració d'estadístiques pot tenir accés a les dades anonimitzades de què disposi en relació amb el Registre d'Ocupació dels allotjaments turístics que puguin tenir transcendència com a font d'estadístiques, en el marc establert a la Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals.

2. El departament encarregat de l'elaboració d'estadístiques pot elaborar estadístiques relatives als allotjaments turístics, a la seva classificació (categoria, nivells de qualitat, serveis especials...) i a la seva ocupació, entre d'altres, segons la informació que aquests allotjaments faciliten al Govern.

3. El departament encarregat de l'elaboració d'estadístiques pot difondre les estadístiques mitjançant publicacions o altres formes de comunicació. Les estadístiques elaborades han de guardar la confidencialitat de les dades personals que hi figuren.

4. El departament encarregat de l'elaboració d'estadístiques pot fer explotacions estadístiques específiques a demanda de l'allotjament turístic interessat, sempre que aquesta petició no contravingui el secret estadístic i reuneixi les garanties tècniques suficients.”

“Article 14 ter. Cessió de dades

Les dades a les quals tingui accés el departament encarregat de l'elaboració d'estadístiques poden ser cedides a Andorra Turisme SAU o altres societats públiques participades pel Govern l'objectiu social de les quals s'hi correspongui, a l'efecte d'explotació estadística. El cessionari no pot, en cap cas, cedir les dades a tercers.”

Esmena 9**De modificació****Grup Parlamentari Socialdemòcrata (7)**

Es proposa modificar el redactat de l'article 3 amb el següent text:

“S'afegeix el capítol quart bis, compost de l'article 14 bis amb la denominació i el contingut següents:

“Capítol IV bis. De l'elaboració d'estadístiques”**“Article 14 bis. Elaboració d'estadístiques**

El departament encarregat de l'elaboració d'estadístiques pot tenir accés a dades que respectin l'anonimat provinents del ministeri encarregat d'interior en relació amb el Registre d'Ocupació dels allotjaments turístics que puguin tenir transcendència com a font d'estadístiques, en el marc establert a la Llei 15/2003 qualificada de protecció de dades personals.””

Motivació

L'apartat 1 de l'article 14bis no aclareix d'on provenen les dades anònimes a les que el departament d'estadística podrà tenir accés. És per això que es considera important incloure la modificació que permeti resoldre que les dades a les que tindrà accés el departament d'estadística seran les que disposarà el ministeri encarregat d'interior una vegada hagin estat processades per assegurar l'anonimat dels usuaris. En cap cas, el departament d'estadística podrà sol·licitar informació referent al registre d'ocupació directament als allotjaments turístics.

Els apartats 2, 3 i 4 de l'article 14 bis i tot l'article 14 ter s'han eliminat per innecessàries vist que es parteix que la informació que el ministeri d'interior lliura al departament d'estadística respecta l'anonimat dels usuaris i per tant és lliure de divulgar-se i processar-se com es vulgui.

Article 4. Modificació de la denominació del capítol cinquè

Es modifica la denominació del capítol cinquè, que passa a ser la següent:

“Capítol cinquè. Del procediment inspector i sancionador”

Article 5. Addició de l'article 17 bis

S'afegeix l'article 17 bis al capítol cinquè, del procediment sancionador, que queda redactat com segueix:

“Article 17 bis. Del procediment inspector i sancionador per a determinades infraccions

S'estableixen les normes especials d'aplicació següents en relació amb les infraccions previstes als articles 20 a) i b), 21 f) i g), i 22 e) i f), relatives al Registre d'Ocupació regulat als articles 13 bis i 13 ter, sense perjudici de les normes establertes amb caràcter general als capítols cinquè, sisè, setè i vuitè, que els són igualment aplicables:

1. La potestat inspectora correspon al Servei de Policia pel que fa a les infraccions assenyalades en l'apartat anterior.
2. La potestat sancionadora d'aquestes infraccions correspon al ministeri encarregat d'interior.
3. Quan el Servei de Policia constati una infracció, n'ha de donar coneixement al ministeri responsable d'interior segons el procediment que correspongui, sense perjudici que se'n doni compte al ministeri responsable de turisme.
4. El ministeri responsable d'interior ha d'informar el ministeri responsable de turisme del contingut i la forma de la resolució recaiguda en el marc de l'expedient sancionador tramitat a aquest efecte.”

Article 6. Modificació de l'article 20

Es modifica l'article 20, el qual queda redactat de la forma següent:

“Article 20

Es consideren infraccions lleus:

- a) L'omissió d'alguns dels punts essencials, establerts a l'apartat 3 de l'article 13 bis, en la inscripció al Registre d'Ocupació.
- b) La notificació extemporània al Servei de Policia de la negativa d'un o més usuaris a exhibir els seus documents d'identitat en els termes establerts a l'apartat 2 de l'article 13 ter.
- c) La inexistència de distintius obligatoris i l'exhibició de distintius que no compleixin els requisits establerts.
- d) Les inobservances de les disposicions contingudes en aquesta Llei i en la normativa que la desenvolupi que no tinguin transcendència directa de caràcter econòmic ni perjudici greu per als usuaris, sempre que no estiguin tipificades com a faltes greus o molt greus.”

Article 7. Modificació de l'article 21

S'afegeixen dos nous apartats a l'article 21, *Infraccions greus*, amb el contingut següent:

- f) El fet de no actualitzar diàriament i en els termes legalment previstos el Registre d'Ocupació establert a l'article 13 bis.
- g) La manca de notificació al Servei de Policia de la negativa dels usuaris a exhibir el seu document d'identitat, d'acord amb el que estableix l'apartat 2 de l'article 13 ter.”

Article 8. Modificació de l'article 22

S'afegeixen dos nous apartats a l'article 22, *Infraccions molt greus*, amb el contingut següent:

- e) El fet de no tenir el Registre d'Ocupació a què fa referència l'article 13 bis d'aquesta Llei.
- f) La negativa, sense causa justificada, a exhibir i posar a disposició del Servei de Policia el Registre d'Ocupació, d'acord amb el que estableix l'article 13 ter, sense perjudici de la responsabilitat d'altres àmbits jurídics derivada d'aquests fets.”

Disposició adicional primera

Modificació de l'article 30.2 a) de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme

Es modifica l'apartat 2 a) de l'article 30 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, del 29 de desembre del 2000, que queda redactat de la forma següent:

“2 a) Mentre el sòl urbanitzable no hagi obtingut la qualificació d'urbà, s'hi permeten les mateixes

actuacions d'excepció i en les mateixes condicions que en el sòl no urbanitzable, i a més la construcció d'edificis destinats a allotjaments turístics del tipus borda rural.”

Esmena 10**De modificació**

Grup Parlamentari Socialdemòcrata (8)

Es proposa modificar el redactat de la disposició adicional primera amb el següent text:

“Disposició adicional primera

Modificació de l'article 30.2 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme

Es modifica l'apartat 2 de l'article 30 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, del 29 de desembre del 2000, que queda redactat de la forma següent:

“2 Mentre el sòl urbanitzable no hagi obtingut la qualificació d'urbà, s'hi permeten les mateixes actuacions d'excepció i en les mateixes condicions que en el sòl no urbanitzable, així com la construcció d'edificis destinats a allotjaments turístics del tipus hotel rural en les condicions regulades en els plans d'ordenació i urbanisme parroquial corresponents.”

Motivació

La Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, del 29 de desembre del 2000, no té article 30.2. a), per tant s'ha d'eliminar la referència a l'apartat a).

Esmena 11**De modificació**

Grup Parlamentari Demòcrata (3)

Es proposa modificar la disposició adicional primera:

“Disposició final primera

Modificació de l'article 30.2 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme

Es modifica l'apartat 2 de l'article 30 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, del 29 de desembre del 2000, que queda redactat de la forma següent:

“2 Mentre el sòl urbanitzable no hagi obtingut la qualificació d'urbà, s'hi permeten les mateixes actuacions d'excepció i en les mateixes condicions que en el sòl no urbanitzable, i a més la construcció d'edificis destinats a allotjaments turístics del tipus borda rural.”

Disposició adicional segona

A les empreses incloses en el Registre d'Empreses d'Explotació d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances, regulades per la Llei 26/2008, del 20 de novembre, de regulació

dels apartaments moblats per a vacances i de les empreses que els exploten, també se'ls aplica el capítol tercer bis, l'article 17 bis del capítol cinquè, l'article 20, els apartats f) i g) de l'article 21 i els apartats e) i f) de l'article 22.

Esmena 12**De modificació**

Grup Parlamentari Demòcrata (4)

Es proposa modificar el títol de la disposició addicional segona:

“Disposició final segona”

Disposició transitòria única

Els establiments d'allotjament turístic disposen d'un termini d'un any, a comptar de la data d'entrada en vigor del reglament que reguli la forma i el model del Registre d'Ocupació oficial, per adequar els seus sistemes de tractament de dades al model oficial que s'estableixi per via reglamentària i assegurar-ne la tramesa correcta, d'acord amb el que preveu el capítol tercer bis.

No obstant això, durant aquest període els establiments que no s'hi hagin adequat estan igualment obligats a portar un llibre de registre que garanteixi el compliment de les obligacions de la present Llei, de conformitat amb el que estableix el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965.

Esmena 13**De modificació**

Grup Parlamentari Socialdemòcrata (9)

Es proposa modificar el redactat de la disposició transitòria única amb el següent text:

“Disposició transitòria única

Els establiments d'allotjament turístic disposen d'un termini d'un any, a comptar de la data d'entrada en vigor del reglament que reguli la forma i el model del Registre d'Ocupació oficial, per adequar els seus sistemes de tractament de dades al model oficial que s'estableixi per via reglamentària i assegurar-ne la tramesa correcta, d'acord amb el que preveu el capítol tercer bis.

No obstant això, durant aquest període els establiments que no s'hi hagin adequat estan igualment obligats a portar un llibre de registre que garanteixi el compliment de les obligacions de la present Llei.”

Motivació

Fins que les establiments no s'adaptin als sistemes de tractament de dades, es pot fer complir les obligacions de la present llei mitjançant el llibre de registre. Per tant, es pot derogar el Decret dels Veguers en el moment de l'aprovació de la present llei. Els reglaments que se'n desprenen s'haurien d'aprovar el més aviat possible.

Disposició derogatòria primera

Quan s'hagi exhaurit el termini d'un any establert a la disposició transitòria única, i una vegada aprovats la forma i el model del Registre d'Ocupació oficial, quedarà derogat el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965.

Disposició derogatòria segona

Amb l'entrada en vigor d'aquesta norma queden derogades totes les altres normes de rang igual o inferior a aquesta Llei en tot el que la contradiguin.

Esmena 14**De modificació**

Grup Parlamentari Socialdemòcrata (10)

Es proposa substituir el redactat de les disposicions derogatòries amb el següent text:

“Disposició derogatòria

Amb l'entrada en vigor d'aquesta norma queda derogat el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965 i totes les altres normes de rang igual o inferior a aquesta Llei en tot el que la contradiguin.”

Motivació

Es deroga el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965 entenent que el govern aprovarà un reglament que el substituirà.

Disposicions finals**Disposició final primera**

El Govern queda facultat per desplegar reglamentàriament el contingut d'aquesta Llei i fer-ne efectiva l'aplicació.

Disposició final segona

Aquesta Llei entra en vigor el dia que es publiqui al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Esmena 15**De modificació**

Grup Parlamentari Socialdemòcrata (11)

Es proposa substituir el redactat de les disposicions finals amb el redactat d'una única disposició amb el següent text:

“Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor el dia que es publiqui al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.”

Motivació

El Govern sempre queda facultat per desplegar reglamentàriament el contingut de la Llei i fer-ne efectiva l'aplicació.

Esmena 16 **De modificació***Grup Parlamentari Demòcrata (5)*

Es proposa modificar la disposició final primera amb el text següent:

“Disposició final tercera

El Govern ha d'aprovar els reglaments necessaris per a l'aplicació d'aquesta Llei en el termini màxim de dos mesos des de la seva publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.”

Esmena 17 **De modificació***Grup Parlamentari Demòcrata (6)*

Es proposa modificar la disposició final segona amb el text següent:

“Disposició final quarta

Aquesta llei entra en vigor l'endemà de la seva publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.”

David Rios Rius

Informe de la Comissió Legislativa d'Economia al Projecte de Llei de modificació de la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998

La Comissió Legislativa d'Economia ha examinat, en el decurs de les reunions celebrades els dies 19 d'abril, 3 de maig i 7 de maig del 2012, l'informe del ponent relatiu al Projecte de Llei de modificació de la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998, d'acord amb els articles 98 i 99 del Reglament del Consell General, del qual se'n desprèn el següent:

Esmenes aprovades per unanimitat:

Esmena 9 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a l'article 3.

Esmena 12 (*Grup Parlamentari Demòcrata*) de modificació a la disposició addicional segona.

Esmena 16 (*Grup Parlamentari Demòcrata*) de modificació a la disposició final primera.

Esmena 17 (*Grup Parlamentari Demòcrata*) de modificació a la disposició final segona.

Esmenes aprovades per majoria:

Esmena 5 (*Grup Parlamentari Demòcrata*) de modificació a l'exposició de motius.

Esmena 11 (*Grup Parlamentari Demòcrata*) de modificació a la disposició addicional primera.

Esmenes no aprovades:

Esmena 1 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a l'exposició de motius.

Esmena 2 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a l'exposició de motius.

Esmena 3 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a l'exposició de motius.

Esmena 4 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a l'exposició de motius.

Esmena 6 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a l'article 1.

Esmena 10 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a la disposició addicional primera.

Esmena 13 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a la disposició transitòria única.

Esmena 14 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a les disposicions derogatòries.

Esmenes retirades per transacció i aprovades per unanimitat:

Esmena 7 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a l'article 2.

Esmena 8 (*Grup Parlamentari Demòcrata*) de modificació a l'article 2.

Esmenes retirades:

Esmena 15 (*Grup Parlamentari Socialdemòcrata*) de modificació a les disposicions finals.

Nota de la Comissió: Els membres de la Comissió han acordat, per unanimitat i per coherència amb l'esmena 9, esmena aprovada per unanimitat, suprimir la referència a l'article 14 *ter* de l'exposició de motius.

Projecte de Llei de modificació de la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998

Exposició de motius

La Llei general de l'allotjament turístic, que va aprovar el Consell General el dia 30 de juny del 1998, tenia per objecte definir què s'entén per allotjament turístic, establir un marc tipològic bàsic per desenvolupar-lo posteriorment mitjançant disposicions reglamentàries que defineixin les diferents categories, els sistemes d'estàndard i els nivells de qualitat, i també els segells d'especialitat o diferenciació, i al mateix temps preveure un marc normatiu per a la tipificació d'infraccions i sancions.

Aquesta Llei i els reglaments que la van desenvolupar van incidir en la millora i en

l'adaptació dels allotjaments turístics als estàndards internacionals.

Tal com reconeix l'exposició de motius, els eixos essencials de la Llei eren adaptar-se a les grans tendències dels mercats, millorar la informació de l'oferta d'allotjament per donar resposta a una segmentació més gran dels mercats turístics, potenciar el progrés tecnològic, i implantar estratègies de qualitat per harmonitzar les actuacions del sector privat i del sector públic.

Al llarg d'aquests darrers tretze anys, l'aplicació d'aquesta Llei general de l'allotjament turístic ha permès assolir de manera satisfactòria els objectius que el legislador s'havia fixat inicialment.

Paral·lelament, en el decurs dels darrers anys hi ha hagut canvis significatius en l'àmbit dels allotjaments turístics que fan necessària una adaptació de la Llei a la situació actual.

Els mercats turístics internacionals han sofert grans canvis en el darrer decenni, la qual cosa ha motivat l'aparició i el desenvolupament de nous tipus d'allotjaments que la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998 no preveu.

La gran riquesa del nostre patrimoni natural i cultural, i l'adaptació necessària de l'oferta d'allotjaments turístics d'Andorra a l'evolució de la demanda turística, basada en més especialització i adaptació a nous segments de mercats, ens orienta a crear la tipologia d'allotjaments rurals, més arrelada al territori, i que segueix les tendències que s'han desenvolupat amb gran èxit en els països del nostre entorn.

Coneixedors de les limitacions de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, aprovada el 29 de desembre del 2000 i modificada per la Llei 7/2003 del 23 de maig, la Llei 8/2006 del 21 de juny i la Llei 6/2011 del 28 de juliol respecte de les construccions i les rehabilitacions d'edificis d'ús agrícola en el sòl urbanitzable que no hagi obtingut la qualificació d'urbà, s'ha afegit a la present Llei la disposició final primera que modifica l'apartat 2 de l'article 30 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, del 29 de desembre del 2000, per tal de facilitar la construcció d'edificis destinats a allotjaments turístics del tipus borda rural.

Així mateix, i pel que fa a la definició de les estratègies en l'àmbit del turisme i de l'elaboració dels plans d'accions corresponents, és obligatori disposar d'un bon coneixement de l'evolució del sector turístic. Per aquest motiu, s'ha considerat necessari aprofitar el desenvolupament de les noves tecnologies per articular un sistema de recollida i tractament de les dades.

Amb la modificació de la Llei general de l'allotjament turístic del 30 de juny del 1998 i una vegada exhaurit el termini d'un any establert a la disposició transitòria única, per tal de facilitar l'adequació dels sistemes de tractament de dades dels allotjaments turístics al model oficial, queda derogat el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965, les disposicions del qual s'actualitzen per millorar el contingut, la forma i el procediment que han de regir la transmissió de les dades dels usuaris turístics entre els establiments d'allotjament turístic i el ministeri responsable d'interior. Per tal de regular aquest procediment es crea el Registre d'Ocupació i s'estableixen els procediments inspectors i sancionadors oportuns que garanteixin el compliment de la normativa vigent, als quals també estan sotmeses les empreses incloses en el Registre d'Empreses d'Explotació d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances regulat per la Llei 26/2008, del 20 de novembre, de regulació dels apartaments moblats per a vacances i de les empreses que els exploten.

S'estableix així el procediment per a l'explotació estadística i de seguretat nacional del Registre d'Ocupació dels allotjaments turístics, de manera que es manté tota la protecció de les dades personals que exigeix la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals i es garanteix la confidencialitat dels clients, dels allotjaments turístics i de l'explotació estadística.

La necessitat de disposar de dades estadístiques fiables que permetin planificar estratègies en l'àmbit del turisme a mitjà i llarg termini ha motivat que s'introdueixi en aquesta Llei tot un apartat relatiu a l'elaboració d'estadístiques que tinguin com a base de treball les variables numèriques facilitades pels allotjaments turístics.

En conclusió, aquesta Llei de modificació de la Llei general de l'allotjament turístic té per objecte definir, en primer lloc, què s'entén per allotjament turístic rural, establint un marc tipològic bàsic que permeti el seu desenvolupament mitjançant les disposicions reglamentàries que defineixin les diferents categories, els sistemes d'estàndard, els nivells de qualitat, i també els segells d'especialitat o de diferenciació. En segon lloc aquesta Llei té per objecte crear el nou Registre d'Ocupació, establint també un marc tipològic bàsic que permeti desenvolupar-lo posteriorment mitjançant disposicions reglamentàries que en defineixin la forma i el model i el procediment per elaborar les estadístiques corresponents. Així mateix té per objecte la tipificació d'infraccions i l'establiment de les sancions corresponents.

A aquests efectes es modifica l'article 10, s'addiciona el capítol tercer *bis*, format pels articles 13 *bis* i 13 *ter*, relatius a les obligacions dels allotjaments turístics; s'addiciona el capítol quart *bis*, format per l'article 14 *bis*, relatiu a l'elaboració d'estadístiques; es modifica la denominació del capítol cinquè, i s'addiciona l'article 17 *bis*, sobre el procediment inspector i sancionador per a determinades infraccions; i es modifica l'article 20, l'article 21 i l'article 22, relatius a les faltes lleus, greus i molt greus.

Article 1. Modificació de l'article 10

Es modifica l'article 10, el qual queda redactat de la forma següent:

“Article 10

1. Són establiments complementaris d'allotjament turístic els allotjaments constituïts en una unitat empresarial d'explotació, de titularitat pública, privada o mixta, dedicats a prestar, amb altres serveis de caràcter complementari o sense, allotjament a les persones en estances del tipus habitacions, apartaments, cases o bordes i sota règim de funcionament que pot incloure els serveis de neteja de totes les seves unitats i dependències. Aquests establiments s'inscriuen en un dels quatre grups següents:

- Allotjaments rurals
- Albergs
- Cases de colònies
- Refugis de muntanya

2. Són allotjaments rurals els allotjaments turístics destinats a donar servei d'allotjament mitjançant preu, en part o en la totalitat d'un edifici, oferint habitacions o apartaments i altres serveis complementaris que es determinin reglamentàriament.

Els allotjaments rurals poden ser de dos tipus:

- Casa rural (edifici situat dins d'un nucli de població)
- Borda rural (situada fora del nucli de població, aïllada dins un entorn natural i/o situada en una explotació agrícola i/o ramadera).

3. Són albergs, cases de colònies i refugis de muntanya els allotjaments turístics destinats a donar allotjament temporal, mitjançant preu, en habitacions individuals o col·lectives, amb llits o lliteres, amb bany o sense, i amb la possibilitat de fer-hi alguna activitat relacionada amb l'entorn. Poden oferir serveis de menjador i cuina. El recinte on estan ubicats aquests allotjaments pot tenir instal·lacions esportives i/o serveis socioculturals i altres serveis que es determinin reglamentàriament.

4. Els establiments complementaris d'allotjament turístic es classifiquen en dues o més categories, les quals es poden subdividir en àrees d'avaluació que s'han de definir reglamentàriament.

També es considera la capacitat receptiva dels establiments, així com les circumstàncies, els llocs en què estiguin instal·lats, les condicions, l'equipament i les zones de lleure.”

Article 2. Addició del capítol tercer bis

S'afegeix el capítol tercer bis, compost dels articles 13 *bis* i 13 *ter* amb la denominació i el contingut següents:

“Capítol tercer bis. De les obligacions dels allotjaments turístics

Article 13 *bis*. *Obligacions dels allotjaments turístics*

1. Els allotjaments turístics estan obligats a tenir un registre d'ocupació de tots els seus usuaris. Els establiments són responsables del tractament i de la gestió de les dades que obtinguin, d'acord amb el que estableix la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals.

2. La forma i el model del Registre d'Ocupació han de ser els oficials, segons el que s'estableixi per via reglamentària.

3. Els establiments d'allotjament turístic han d'inscriure en el Registre d'Ocupació els punts essencials següents:

a) Data (dia, mes i any) i hora del registre d'entrada i data (dia, mes i any) i hora del registre de sortida de tots els usuaris.

b) Nom, cognoms, nacionalitat, data i lloc de naixement, domicili (o residència) habitual, i número i tipus de document d'identitat de cada usuari.

c) S'hi ha d'adjuntar una fotocòpia del document d'identitat de tots els usuaris, en el qual ha de constar la seva fotografia. La còpia del document d'identitat també es pot guardar en format digital.

d) El número d'unitat d'allotjament que ocupen.

4. Els establiments han de trametre, per una via telemàtica que garanteixi les màximes condicions de seguretat, en la freqüència que s'estableixi per via reglamentària, al Servei de Policia, mitjançant el sistema acordat a aquest efecte, les dades personals a les quals es refereix aquest article. El ministeri encarregat d'interior és el responsable de la gestió de les dades obtingudes a aquest efecte.

Article 13 *ter*. *Gestió del Registre d'Ocupació*

1. D'acord amb el que estableix l'apartat tercer de l'article anterior, tot client o usuari d'allotjament turístic ha de facilitar el seu document d'identitat al gerent, empresari o treballador que tingui com a

tasca registrar usuaris en el Registre d'Ocupació corresponent.

2. La negativa a facilitar el document d'identitat a què es refereix l'apartat anterior s'ha de notificar al Servei de Policia en un termini màxim de 24 hores. La notificació esmentada es pot efectuar de manera verbal.

3. El Servei de Policia pot exigir en qualsevol moment i sense preavís la comprovació de la fiabilitat de les dades contingudes al Registre d'Ocupació.

4. Els allotjaments turístics estan obligats a actualitzar diàriament el Registre d'Ocupació.

5. Els allotjaments turístics estan obligats a guardar la fotocòpia del document d'identitat, en suport paper o digital, de tots els usuaris de la unitat d'allotjament, durant el termini que es determini reglamentàriament.”

Article 3. Addició del capítol quart bis

S'afegeix el capítol quart bis, compost de l'article 14 bis amb la denominació i el contingut següents:

“Capítol IV bis. De l'elaboració d'estadístiques

Article 14 bis. *Elaboració d'estadístiques*

El departament encarregat de l'elaboració d'estadístiques pot tenir accés a dades que respectin l'anonimat provinents del ministeri encarregat d'interior en relació amb el Registre d'Ocupació dels allotjaments turístics que puguin tenir transcendència com a font d'estadístiques, en el marc establert a la Llei 15/2003, del 18 de desembre, qualificada de protecció de dades personals.”

Article 4. Modificació de la denominació del capítol cinquè

Es modifica la denominació del capítol cinquè, que passa a ser la següent:

“Capítol cinquè. Del procediment inspector i sancionador”

Article 5. Addició de l'article 17 bis

S'afegeix l'article 17 bis al capítol cinquè, del procediment sancionador, que queda redactat com segueix:

“Article 17 bis. Del procediment inspector i sancionador per a determinades infraccions

S'estableixen les normes especials d'aplicació següents en relació amb les infraccions previstes als articles 20 a) i b), 21 f) i g), i 22 e) i f), relatives al Registre d'Ocupació regulat als articles 13 bis i 13 ter, sense perjudici de les normes establertes amb caràcter general als capítols cinquè, sisè, setè i vuitè, que els són igualment aplicables:

1. La potestat inspectora correspon al Servei de Policia pel que fa a les infraccions assenyalades en l'apartat anterior.

2. La potestat sancionadora d'aquestes infraccions correspon al ministeri encarregat d'interior.

3. Quan el Servei de Policia constati una infracció, n'ha de donar coneixement al ministeri responsable d'interior segons el procediment que correspongui, sense perjudici que se'n doni compte al ministeri responsable de turisme.

4. El ministeri responsable d'interior ha d'informar el ministeri responsable de turisme del contingut i la forma de la resolució recaiguda en el marc de l'expedient sancionador tramitat a aquest efecte.”

Article 6. Modificació de l'article 20

Es modifica l'article 20, el qual queda redactat de la forma següent:

“Article 20

Es consideren infraccions lleus:

a) L'omissió d'alguns dels punts essencials, establerts a l'apartat 3 de l'article 13 bis, en la inscripció al Registre d'Ocupació.

b) La notificació extemporània al Servei de Policia de la negativa d'un o més usuaris a facilitar els seus documents d'identitat en els termes establerts a l'apartat 2 de l'article 13 ter.

c) La inexistència de distintius obligatoris i l'exhibició de distintius que no compleixin els requisits establerts.

d) Les inobservances de les disposicions contingudes en aquesta Llei i en la normativa que la desenvolupi que no tinguin transcendència directa de caràcter econòmic ni perjudici greu per als usuaris, sempre que no estiguin tipificades com a faltes greus o molt greus.”

Article 7. Modificació de l'article 21

S'afegeixen dos nous apartats a l'article 21, *Infraccions greus*, amb el contingut següent:

“f) El fet de no actualitzar diàriament i en els termes legalment previstos el Registre d'Ocupació establert a l'article 13 bis.

g) La manca de notificació al Servei de Policia de la negativa dels usuaris a facilitar el seu document d'identitat, d'acord amb el que estableix l'apartat 2 de l'article 13 ter.”

Article 8. Modificació de l'article 22

S'afegeixen dos nous apartats a l'article 22, *Infraccions molt greus*, amb el contingut següent:

“e) El fet de no tenir el Registre d'Ocupació a què fa referència l'article 13 bis d'aquesta Llei.

f) La negativa, sense causa justificada, a exhibir i posar a disposició del Servei de Policia el Registre d'Ocupació, d'acord amb el que estableix l'article 13 *ter*, sense perjudici de la responsabilitat d'altres àmbits jurídics derivada d'aquests fets.”

Disposició transitòria única

Els establiments d'allotjament turístic disposen d'un termini d'un any, a comptar de la data d'entrada en vigor del reglament que reguli la forma i el model del Registre d'Ocupació oficial, per adequar els seus sistemes de tractament de dades al model oficial que s'estableixi per via reglamentària i assegurar-ne la tramesa correcta, d'acord amb el que preveu el capítol tercer *bis*.

No obstant això, durant aquest període els establiments que no s'hi hagin adequat estan igualment obligats a portar un llibre de registre que garanteixi el compliment de les obligacions de la present Llei, de conformitat amb el que estableix el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965.

Disposició derogatòria primera

Quan s'hagi exhaurit el termini d'un any establert a la disposició transitòria única, i una vegada aprovats la forma i el model del Registre d'Ocupació oficial, quedarà derogat el Decret dels veguers del 23 de juny del 1965.

Disposició derogatòria segona

Amb l'entrada en vigor d'aquesta norma queden derogades totes les altres normes de rang igual o inferior a aquesta Llei en tot el que la contradiguin.

Disposicions finals

Disposició final primera

Modificació de l'article 30.2 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme

Es modifica l'apartat 2 de l'article 30 de la Llei general d'ordenació del territori i urbanisme, del 29 de desembre del 2000, que queda redactat de la forma següent:

“2 Mentre el sòl urbanitzable no hagi obtingut la qualificació d'urbà, s'hi permeten les mateixes actuacions d'excepció i en les mateixes condicions que en el sòl no urbanitzable, i a més la construcció d'edificis destinats a allotjaments turístics del tipus borda rural.”

Disposició final segona

A les empreses incloses en el Registre d'Empreses d'Explotació d'Apartaments Moblats per a Vacances i d'Apartaments Moblats per a Vacances, regulades per la Llei 26/2008, del 20 de novembre, de regulació dels apartaments moblats per a vacances i de les empreses que els exploten, també se'ls aplica el

capítol tercer bis, l'article 17 *bis* del capítol cinquè, l'article 20, els apartats f) i g) de l'article 21 i els apartats e) i f) de l'article 22.

Disposició final tercera

El Govern ha d'aprovar els reglaments necessaris per a l'aplicació d'aquesta Llei en el termini màxim de dos mesos des de la seva publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Disposició final quarta

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la seva publicació al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

En els termes precedents es formula l'informe de la Comissió Legislativa d'Economia que, d'acord amb l'article 100.1 del Reglament del Consell General, es trameta al M. I. Sr. Síndic General, als efectes escaients.

Olga Gelabert Fàbrega

Vicepresidenta

de la Comissió Legislativa d'Economia

Sílvia Calvo Armengol

Presidenta

de la Comissió Legislativa d'Economia

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.1 Preguntes

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 9 de maig del 2012, ha examinat les preguntes amb resposta escrita del Govern presentades per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 4 de maig del 2012, relativa als **col·laboradors educatius de les escoles de primera ensenyança espanyoles i franceses** i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-les a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 414).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 9 de maig del 2012

Vicenç Mateu Zamora

Síndic General

Molt Il·lustre Senyor,

La sotassignada Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposen els articles 129 i següents del

Reglament del Consell General, formulo les preguntes següents perquè, en el millor termini, el Govern presenti, per escrit, les respostes corresponents.

Pregunta que es formula al Govern relativa als col·laboradors educatius de les escoles de primera ensenyança espanyoles i franceses

Motivació

El 17 de novembre del 2005, els pares d'alumnes de l'escola francesa d'Escaldes-Engordany van demanar a Govern els col·laboradors educatius als quals tenien dret basant-se en l'article 10.2 del Reglament Intern del personal col·laborador educatiu del Govern d'Andorra del 04-08-2004 (modificat el 28 de juliol del 2010). L'article citat atorga un col·laborador educatiu per cada 95 alumnes en els centres de primera ensenyança. Set anys després, alguns centres d'ensenyament francès i espanyol disposen d'aquest personal, indispensable per a un bon funcionament pedagògic i de seguretat en el seguiment de les activitats quotidianes dels alumnes, però alguns centres encara no n'han estat dotats.

Per tot l'exposat, pregunto:

1. Em pot dir Govern quins centres espanyols i francesos compten amb aquest personal i quants col·laboradors educatius hi ha en cada centre?
2. Sabent que el reglament està en vigor des de l'any 2004 i que preveu un col·laborador per cada 95 alumnes, em pot dir Govern quins centres d'ensenyament encara no en disposen i al mateix temps precisar quants col·laboradors els hi correspondrien?
3. En el cas de les escoles que encara no tenen els seus col·laboradors educatius, ens pot precisar Govern quan preveu anomenar aquest personal mancants als diferents centres escolars dels sistemes espanyols i francesos?

Preguntes que hauran de ser respostes, per escrit, en el termini establert reglamentàriament.

Casa de la Vall, 4 de maig de 2012

Rosa Gili Casals

Consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata

4.4.3 Preguntes urgents

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 9 de maig del 2012, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Gerard Barcia Duedra, conseller general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 9 de maig del 2012, relativa a **l'exigència als sindicats d'excuses públiques per unes declaracions sobre una resolució judicial** i, d'acord amb els articles 129 i 131 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit, atorgar-li la declaració d'urgència i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 425).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 9 de maig del 2012

Vicenç Mateu Zamora

Síndic General

A la Sindicatura

Gerard Barcia Duedra, conseller general, d'acord amb el que disposen els articles 129 i següents del Reglament del Consell General, passo a formular la següent pregunta perquè sigui resposta pel Govern, de forma oral, davant el Ple del Consell General:

Pregunta que es formula al Govern en relació a l'exigència als sindicats d'excuses públiques per unes declaracions sobre una resolució judicial

Motivació

El dia 30 d'abril després que la Batllia dictés una resolució judicial, sobre el contingut i la motivació de la qual no ens correspon entrar, un portaveu de la Plataforma de sindicats de la Funció Pública va fer unes declaracions manifestant la seva disconformitat amb la decisió de la Batllia de guàrdia i els seus dubtes quant a la independència de la Justícia.

El cap de Govern va reaccionar immediatament exigint al portaveu dels sindicats que s'excusés o es retractés.

Davant d'aquestes maneres de fer pròpies d'un règim autoritari i en tot cas renyides amb el respecte degut a la llibertat d'expressió reconeguda a l'article 12 de la Constitució, es pregunta:

Creu el cap de Govern que ha estat encertat instant un sindicalista a excusar-se per haver manifestat lliurement la seva opinió?

En els termes precedents queda formulada la pregunta al Govern que haurà de ser resposta oralment davant del Ple del Consell General.

Altressi dic

D'acord amb el que disposa l'article 131 del Reglament del Consell General, demano que la pregunta més amunt formulada obtingui la declaració d'urgència.

Andorra la Vella, 9 de maig del 2012

Gerard Barcia Duedra
Conseller General

Butlletí del Consell General

Dipòsit legal: And. 262/94
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €
Subscripcions: Tel. 877877